

из крестьянской жизни. Речь крестьян испещрена здесь множеством «пытако», «ерак», «толды», «колды», «баска», «хахоль» и т. д., причем написание произносимых слов отличается от передачи речи участвующих в действии дворян. Слова «лед», «мед», «ему» изображаются так: «лѳод», «мѳод», «ѳому» и др.

Эта транскрипция должна была как можно точнее передать крестьянский говор, его иотированные звуки, наиболее сложные для воспроизведения. Чулков и Попов, знатоки и пропагандисты фольклора, желая воспроизвести народный язык во всех его особенностях, прибегали к довольно сложному транскрибированию. Стоит напомнить, что несколько раньше к таким приемам прибегал в «Щепетильнике» Лукин, воспроизводивший один из средне-русских говоров с педантичной точностью. Новое, вносимое в данном смысле этими писателями, заключалось в намерении расширить рамки литературного языка, привлечь новые изобразительные средства для показа новых персонажей, бравшихся ими из среды крестьян, ремесленников, купцов.

8

В своем стремлении к фольклору Чулков был не одинок. Интерес к народному языку в то время начинал приобретать все большие масштабы. Носителями его выступали люди с педварянской идеологией, представители «третьего сословия». Народной речью начали заниматься и представители официальной науки. Почти одновременно с чулковским журналом и с «Писмовником» Курганова, в 1770 г., вышла книга «Собрание 4291 русских пословиц» (Сопиков, № 10963). Как можно с достоверностью утверждать, этот сборник составлен Антоном Александровичем Барсовым, профессором Московского университета, автором «Грамматики российской», предлагавшей новую систему орфографии. П. К. Симони (Старинные сборники русских пословиц, вып. I, 1899, стр. VI) между прочим указывает, что «Собрание 4291 русских пословиц» приписывалось «некоторыми исследователями русскому писателю и этнографу XVIII ст. М. Д. Чулкову». Авторство спутано неслучайно. Записи пословиц у Барсова и Чулкова в точности совпадают. Все пословицы, приведенные в журнале «И то и сѳо», есть в «Собрании». Книга Барсова была переиздана, без обозначения второго издания, в том же 1770, а по другим сведениям в 1778 г., а затем ее снова выпустил в 1787 г. Новиков, правильно учтя читательский интерес и значение книги.

Видное место занимают пословицы и в знаменитом «Писмовнике» Н. Курганова. Первое издание этой книги, под названием «Грамматика российская Универсальная», вышло в марте 1770 г., одиннадцатое — в 1837 г.

Книга содержит три части грамматики, после чего идет хрестоматийный и энциклопедический материал — обозрение наук и художеств, мифологический словарь, апофегмы, «Краткие за-